BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1997-1998

3 DECEMBER 1997

Wetsontwerp houdende instemming met de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, de Protocollen 1 tot 6, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER **HATRY**

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 16 oktober 1997.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevrouw Bribosia-Picard, de heren Ceder, Devolder, Hostekint, mevrouw Lizin, de heer Mahoux, de dames Mayence-Goossens, Sémer, Thijs, de heer Urbain, en mevrouw Willame-Boonen.

2. Plaatsvervangers: mevrouw de Bethune, de heer Poty, mevrouw Van der Wildt, de heer Vergote en de heer Hatry, rapporteur.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-665 - 1996/1997:

Nr. 1: Wetsontwerp.

1 - 665/2

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

3 DÉCEMBRE 1997

Projet de loi portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII et XIII, les Protocoles 1 à 6, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES PAR M. **HATRY**

La commission a examiné ce projet de loi lors de sa séance du 16 octobre 1997.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Ceder, Devolder, Hostekint, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Sémer, Thijs, M. Urbain, et Mme Willame-Boonen.

2. Membres suppléants: Mme de Bethune, M. Poty, Mme Van der Wildt, M. Vergote et M. Hatry, rapporteur.

Voir:

Document du Sénat:

1-665 - 1996/1997:

Nº 1: Projet de loi.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEERDERYCKE,MINISTERVOORBUITENLANDSE ZAKEN

Voor de algemene inleiding verwijst de heer minister naar de memorie van toelichting bij dit verdrag.

Dit associatieverdrag tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, optredend in het kader van de Europese Unie en Slovenië is een standaardassociatieverdrag. Dit verdrag brengt verregaande nieuwe relaties tot stand tussen de Europese Unie en Slovenië. Het verdrag gaat veel verder dan alle andere verdragen die tussen de Europese Unie en Centraal- of Oosteuropese landen werden gesloten en dit omdat Slovenië van al deze landen het best blijkt klaar te zijn voor een toetreding tot de Europese Unie. Dit komt duidelijk naar voren in het Rapport «Agenda 2000»: op economisch en financieel vlak zijn er geen problemen. Slovenië zou dan ook een voorbeeldfunctie kunnen vervullen ten opzichte van de andere Centraal- of Oost-Europese landen.

De initiële onderhandelingen met Slovenië verliepen echter niet probleemloos omdat zij een aantal eigendomsbetwistingen kennen met Italië. Deze problemen zijn uiteindelijk opgelost geraakt en er zijn terzake concrete engagementen vastgelegd in een afzonderlijke overeenkomst tussen Italië en Slovenië. In deze afzonderlijke overeenkomst werden tevens afspraken gemaakt met betrekking tot regionale economische samenwerking.

België heeft reeds veelvuldige handelsbetrekkingen met Slovenië: het Belgische exportcijfer naar Slovenië toe bedraagt vandaag de dag reeds 6 miljard frank en het importcijfer bedraagt 2,5 miljard frank. Tevens overweegt de Belgische regering sterk om volgend jaar een ambassade te openen in Slovenië.

Omwille van de belangrijke handelsbetrekkingen tussen de Europese Unie en Slovenië werd aan de Europese Commissie een mandaat verleend om een Interimovereenkomst te sluiten met Slovenië betreffende de commerciële bepalingen van het Associatieverdrag. Deze Interimovereenkomst werd ondertekend op 11 november 1996.

II. BESPREKING

1. Algemene appreciatie van Slovenië

Een eerste spreker beaamt dat Slovenië als land zeer dicht aansluit bij de Europese Unie, voornamelijk vanuit het oogpunt van economische structuur. Het is dan ook niet verwonderlijk dat Slovenië één van de zes landen is die in principe vanaf januari besprekingen zullen aanvatten met het oog op toetreding tot de Europese Unie. Moest bovendien de VS wat minder

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. DERYCKE, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Pour l'introduction générale, M. le ministre se réfère à l'exposé des motifs de l'accord en question.

Cet accord d'association entre les Communautés européennes et les États membres de celles-ci, agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la Slovénie, d'autre part, est un accord d'association standard. Il établit de nouvelles relations poussées entre l'Union europénne et la Slovénie. Il va bien plus loin que tous les autres accords qui ont été conclus entre l'Union européenne et des pays d'Europe centrale et d'Europe orientale, parce que, de tous les pays en question, la Slovénie s'avère être le plus apte à adhérer à l'Union européenne. C'est ce qui ressort clairement du rapport «Agenda 2000»: du point de vue économique et financier, il n'y a pas de problèmes. La Slovénie pourrait servir, par conséquent, d'exemple pour les autres pays d'Europe centrale et orientale.

Au début, les négociations avec la Slovénie ont connu quelques heurts, en raison d'une série de différends qu'elle avait avec l'Italie au sujet de biens immobiliers. Ces problèmes ont finalement pû être résolus et l'Italie et la Slovénie ont scellé des engagements concrets à cet égard, dans un accord séparé, qui implique, notamment, des arrangements en matière de coopération économique régionale.

Les relations commerciales entre la Belgique et la Slovénie sont déjà multiples: le chiffre des exportations de la Belgique vers la Slovénie atteint déjà 6 milliards de francs et celui des importations, 2,5 milliards de francs. Le Gouvernement belge envisage, par ailleurs, d'ouvrir une ambassade en Slovénie l'année prochaine.

Vu l'importance des relations commerciales entre l'Union européenne et la Slovénie, mandat a été donné à la Commission européenne de négocier, avec la Slovénie, un accord intérimaire sur les dispositions commerciales de l'accord d'association. Cet accord intérimaire a été signé le 11 novembre 1996.

II. DISCUSSION

1. Appréciation générale concernant la Slovénie

Un premier orateur dit partager le point de vue selon lequel la Slovénie est, en tant qu'État, très proche de l'Union européenne, surtout pour ce qui est de la structure économique. Il n'est pas étonnant, dès lors, selon lui, que la Slovénie soit l'un des six pays qui entameront en principe, à partir du 1er janvier, des négociations en vue d'adhérer à l'Union européenne.

restrictief zijn in haar opstelling, dan zou Slovenië — vanuit geopolitiek en strategisch standpunt (Oostenrijk is neutraal, Hongarije is kandidaat-lid voor de NAVO) — een goede kandidaat-Lid-Staat zijn voor de NAVO: op deze manier kon Slovenië de link vormen tussen huidig NAVO-lid Italië en toekomstig NAVO-lid Hongarije.

Een volgend lid deelt de mening van de vorige spreker dat Slovenië zeer nauw aansluit bij de Europese Unie en bovendien een echte aanwinst voor de Europese Unie zal betekenen.

De minister beaamt dat Slovenië een land is met economische voorspoed: het kent een gemiddeld inkomen van 8 000 US dollar per capita. Maar het is wel een land dat — doorheen de geschiedenis — zeer sterk op zichzelf gericht was en Europa heeft er belang bij dit open te breken.

2. Problematiek van de eigendomsrechten

Voor de eerste spreker is de problematiek van de eigendomsrechten (met name de bestaande beperkingen voor de burgers van de EU tot aankoop van eigendommen in Slovenië) geen geïsoleerd geval. Dezelfde problemen doen zich voor in onderhandelingen met de zogenaamde LMOE's (landen van Midden- en Oost-Europa) en met andere landen, zoals bijvoorbeeld Zwitserland. Is het landen toegestaan het verwerven van onroerende goederen te belemmeren voor burgers van de Europese Unie vanuit het oogpunt van bescherming van nationale belangen? Ook bijvoorbeeld in Hongarije, waar men terzake een referendum wilde organiseren, is het vooralsnog verboden voor niet-Hongaarse fysieke en morele personen om bewerkbare gronden te verwerven. Op het ogenblik van haar toetreding tot de Europese Gemeenschap kende ook Griekenland een gelijkaardige bepaling. Elk land heeft hiervoor zijn eigen — historisch verklaarbare — gronden: zo wenste bijvoorbeeld Slovenië het aantal Italianen als eigenaar op haar territorium te beperken. De spreker wenst te vernemen van de minister hoe Slovenië zijn wetgeving heeft aangepast: zijn de beperkingen volledig of slechts gedeeltelijk verdwenen?

Een ander lid is echter van mening dat men — vanuit sociale bekommernissen naar de plaatselijke bevolking toe — begrip moet kunnen opbrengen voor het beperken van het verwerven van eigendom door niet-onderdanen in de betrokken landen.

De minister wijst er op dat in al de aan de gang zijnde onderhandelingen er wordt op aangedrongen door de Europese Unie dat — mits het aanvaarden van een overgangsperiode — de beperkingen tot het verwerven van eigendom door niet-onderdanen van de betrokken landen moeten verdwijnen.

Si l'attitude des États-Unis était moins restrictive, la Slovénie serait un candidat valable — du point de vue géopolitique et stratégique (l'Autriche est neutre et la Hongrie est candidate à l'adhésion à l'O.T.A.N.) — à l'adhésion à l'O.T.A.N.: elle pourrait constituer le lien entre l'Italie, qui est déjà membre de l'O.T.A.N., et la Hongrie, qui en est un futur membre.

Un autre membre dit partager l'avis selon lequel la Slovénie est très proche de l'Union européenne et sera un véritable plus pour l'Union européenne.

Le ministre confirme que la Slovénie est un pays économiquement prospère: le revenu moyen par habitant y est de 8 000 dollars US. Mais il faut savoir que ce pays s'est toujours fortement replié sur lui-même tout au long de l'histoire. L'Europe a donc tout intérêt à faire sauter ce verrou.

2. Problèmes des droits de propriété

Pour le premier orateur, le problème des droits de propriété (c'est-à-dire les restrictions imposées aux citoyens de l'U.E. pour ce qui est de l'acquisition de biens immobiliers en Slovénie) n'est pas isolé. Des problèmes identiques se posent dans le cadre des négociations avec les P.E.C.O. (Pays d'Europe centrale et orientale) et d'autres pays, comme la Suisse. Les États sont-ils autorisés à entraver l'acquisition de biens immobiliers par des citoyens de l'Union européenne pour protéger leurs intérêts nationaux? La Hongrie, qui a voulu organiser un référendum sur la question, constitue aussi un exemple de pays où les personnes physiques et les personnes morales non hongroises ne peuvent toujours pas acquérir de terres arables. Au momnet de l'adhésion de la Grèce à la Communauté européenne, une disposition analogue y était aussi d'application. Chaque État a ses raisons — qui ont une justification historique. La Slovénie voulait, par exemple, limiter le nombre de propriétaires italiens sur son territoire. L'orateur demande au ministre de lui indiquer comment la Slovénie a modifié sa législation. Qu'a-t-elle fait? A-t-elle supprimé toutes les restrictions ou n'en a-t-elle supprimé que quelques-unes?

Un autre membre estime toutefois que l'on peut comprendre, pour des motifs sociaux concernant la population autochtone, que les États en question aient décidé de limiter les possibilités d'acquisition de biens immobiliers sur leur territoire par des non-nationaux.

Le ministre souligne que, dans le cadre de toutes les négociations en cours, l'Union européenne insiste pour que les États en question suppriment les restrictions à l'acquisition de biens immobiliers par des non-nationaux moyennant agrément d'une période transitoire.

Een derde lid wijst er in dit verband op dat op blz. 3 van de memorie van toelichting staat dat deze problematiek zou geregeld zijn «middels een briefwisseling die integrerend deel uitmaakt van de associatieovereenkomst». Tevens is er voorzien in een overgangsperiode van 4 jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Dit lijkt de spreker een lange periode te zijn. Hoe verhoudt dit cijfer van 4 jaar zich bovendien tot de in artikel 3.1. van het associatieverdrag voorziene algemene overgangsperiode voor de associatie van 6 jaar, waarvan één etappe van 4 jaar en één etappe van 2 jaar?

De minister legt uit dat de procedure van de uitwisseling van brieven veelal wordt gebruikt om reeds een rechtskrachtig instrument te hebben vooraleer de wetgeving van het betrokken land wordt gewijzigd. Slovenië moet haar interne wetgeving terzake binnen de 4 jaar na ratificatie van het associatieverdrag aangepast hebben. Ook voor de buitenlandse investeringen is in een overgangsperiode voorzien: initieel mogen die maar 20% van de globale investeringsindex van Slovenië bedragen. Ook dat moet na een vastgestelde overgangsperiode gewijzigd worden. De facto wordt een gelijkaardige procedure gehanteerd als deze binnen de Europese Unie voor wat de omzetting van Europese regelgeving in nationaal recht betreft, bijvoorbeeld de etappes om te komen tot fiscale convergentie voor zover die van toepassing is.

3. Ratificatieprocedure

Een lid wijst er op dat de Raad van State, afdeling Wetgeving (Stuk Senaat, nr. 1-665/1, blz. 75) er op gewezen heeft dat het vereiste advies van de inspecteur van Financiën en de akkoordbevinding van de minister van Begroting ontbrak: zijn deze formaliteiten ondertussen vervuld?

De minister antwoordt dat deze formaliteiten werden vervuld.

Een volgend lid wenst te vernemen of Slovenië het associatieverdrag zelf reeds heeft geratificeerd.

De minister bevestigt dat Slovenië reeds heeft geratificeerd.

III. TEKSTVERBETERINGEN

De commissie beslist om het opschrift evenals artikel 2 van het voorliggende wetsontwerp aan te passen aan de klassieke opmerkingen van de Raad van State:

— in het opschrift worden de woorden «... gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996» vervangen door de woorden «... ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996»;

— in artikel 2 worden de woorden «... gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996» vervangen door de

Un troisième membre souligne à cet égard qu'à la page 3 de l'exposé des motifs, l'on souligne que ce problème serait réglé «par échange de lettres intégré à l'accord d'association». L'on a également prévu une période transitoire de 4 ans suivant l'entrée en vigueur de l'accord. Il s'agit d'une période que l'orateur juge longue. Comment cette période de 4 ans est-elle conciliable avec la période transitoire générale valable pour l'association (article 3, 1. de l'accord d'association), qui, elle, est de 6 ans et qui comprend une étape de 4 ans et une étape de 2 ans?

Le ministre déclare que l'on a souvent recours à la procédure de l'échange de correspondance pour disposer d'un instrument ayant force obligatoire avant que le pays en question n'ait pu modifier sa législation. La Slovénie doit avoir modifié sa législation interne dans les quatre ans de la ratification de l'accord de coopération. L'on a aussi prévu une période transitoire pour ce qui est des investissements étrangers: au début, ils ne pourront atteindre que 20% de l'indice global d'investissement de la Slovénie. Un changement s'impose aussi à cet égard au terme d'une période transitoire convenue. La procédure adoptée s'apparente, en fait, à celle qui est appliquée au sein de l'Union européenne pour transposer la réglementation européenne en droit national (*cf.* par exemple, les étapes devant conduire à la convergence fiscale dans la mesure où elle est d'application).

3. Procédure de ratification

Un membre souligne que le Conseil d'État, section de législation, (doc. Sénat, nº 1-665/1, p. 75) a attiré l'attention sur le fait que l'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord du ministre du Budget, qui sont requis, font défaut; les formalités en question ont-elles été accomplies depuis?

Le ministre répond affirmativement.

Un autre membre demande si la Slovénie a déjà ratifié l'accord d'association même.

Le ministre répond que la Slovénie l'a effectivement ratifié.

III. CORRECTIONS DE TEXTE

La commission décide d'adapter l'intitulé ainsi que l'article 2 du projet de loi à l'examen en tenant compte des remarques classiques du Conseil d'État:

— dans le texte néerlandais de l'intitulé, les mots «... gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996» sont remplacés par les mots «...ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996»;

— dans le texte néerlandais de l'article 2, les mots «... gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996» sont

woorden «... ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996» en de woorden «... zullen volkomen gevolg hebben» vervangen door «... zullen volkomen uitwerking hebben».

IV. STEMMING

Artikel 1, artikel 2 aldus aangepast, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

De rapporteur, *De voorzitter,*

Paul HATRY. Valère VAUTMANS.

*
* *

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en de Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996, zullen volkomen uitwerking hebben.

remplacés par les mots «... ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996» et les mots «... zullen volkomen gevolg hebben» sont remplacés par les mots «... zullen volkomen uitwerking hebben».

IV. VOTE

L'article 1er, l'article 2 ainsi adapté et l'ensemble du projet de loi sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Le rapporteur, *Le président,*

Paul HATRY. Valère VAUTMANS.

*
* *

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII et XIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996, sortiront leur plein et entier effet.

52.416 — E. Guyot, n. v., Brussel